

ГРАММАТИЧЕСКИЕ ПРОЦЕССЫ ДЕРИВАЦИИ

УДК 811.112.2'366

К ВОПРОСУ О СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОМ МОДЕЛИРОВАНИИ (на материале глагольных префиксов в современном немецком языке)*

М.Г. Аствацатрян

Кафедра методики преподавания иностранных языков
Факультет иностранных языков
Армянский государственный педагогический университет им. Х. Абовяна
ул. Тиграна Меца, 17, Ереван, Армения, 373010

В статье показана специфика глагольного префиксального словообразования современного немецкого языка, раскрыта противоречивая сущность полупрефиксальных глаголов, производящие базы которых маркированы различными по характеру деривационными морфемами, рассмотрен вопрос о значимости словообразовательной производности в синхронном плане. Префиксальные и полупрефиксальные образования обнаруживают одновременно и структурно-семантическую соотнесенность как внутри деривационного комплекса, так и в корреляции: производное — исходное слово.

Ключевые слова: глагольное словообразование, словообразовательная производность, модель, префикс, полупрефикс, деривационная единица, производящая база, синхронный, семантическая мотивированность.

Словообразование, являясь мощным источником количественного и качественного пополнения и обогащения словарного состава, приобретает особое значение для немецкого языка, отличающегося широко развитой системой словообразования и относительной «бедностью» корневых морфем. Соотношение числа корневых морфем (слов) и производных единиц может быть отражено в статистических данных, а именно: в возможности образования сотни тысяч производных единиц на базе существующих лексем (около 5000), что свидетельствует о важности теоретического и практического исследования словообразовательных моделей [1. С. 14].

* Рец. проф. У.М. Бахтикиреева (РУДН); д.ф.н. доц. Л.Н. Лунькова (МГОСГИ, г. Коломна).

В системе словообразования немецкого языка значительное место занимают префиксальные и полупрефиксальные деривационные единицы, функционирующие в лексико-грамматическом классе глаголов. Большой удельный вес производных единиц в глагольном лексиконе современного немецкого языка и способы их семантизации имеют исключительно важное значение для их восприятия и понимания в опоре на соответствующие словообразовательные модели.

Анализируя глагольную префиксальную деривацию в общей системе словообразования немецкого языка, следует остановиться на особенностях, отличающих глагольный словообразовательный тип от именного. Если при образовании сложных существительных их компоненты сливаются в единое целое, то для компонентов сложных глаголов характерно в ряде случаев (в личных спрягаемых формах) их дистантное положение. При этом каждый из компонентов сложного производного в классе глаголов приобретает формальную автономность, хотя структурные расхождения между построением композитумов и глаголов «...отнюдь не противоречат факту структурно-парадигматического единения обоих компонентов в единое целое» [2. С. 220]. Оба компонента неразрывно связаны между собой, образуя целостное структурно-семантическое единство [3].

Вопрос об особенностях префиксации как одной из частных подсистем словообразования не нашел своего окончательного решения в лингвистической литературе.

Префиксальным глагольным дериватам, как и производным словам вообще, свойственно определенное обобщенное словообразовательное значение, независимо от конкретного лексического наполнения производящей основы. Префиксальные словообразовательные морфемы не только модифицируют лексическое значение производящей базы, но и в ряде случаев придают основе различные грамматические значения, не внося существенных изменений в ее содержание [2. С. 200]. Так, например, префикс *be-*, наряду с выражением лексико-семантических модификаций в значении глагола, может сообщать глаголу значение переходности, например, *treten — betreten, steigen — besteigen*).

Многообразие и сложность функций глагольных префиксов обусловлены их неоднородностью и различным поведением в соединениях с глагольными и именными основами, их различной грамматической и лексической маркированностью. Если в трактовке префиксального глагольного словопроизводства с первым неотделяемым формантом (типа *bearbeiten*) мнения германистов в основном сходятся, и они рассматриваются как префиксальные глагольные дериваты, то в отношении глаголов с предложно-наречным компонентом (типа *aufstehen*) точки зрения лингвистов не совпадают. Так, например, большинство германистов — представителей младограмматической школы — квалифицируют префиксацию как разновидность композитов и соответственно префиксальные элементы как первые компоненты сложных слов.

О том, что префиксальные образования не суть сложные слова, свидетельствует тот факт, что истинные неотделяемые префиксы *be-, ge-, er-, ver-* etc. вообще не функционируют в языке в качестве самостоятельных единиц и полностью ото-

шли от своего первоначального значения. Что же касается предложно-наречных компонентов типа *auf- an- über-*, то они, несмотря на формальную соотносимость с равнозвучащими коррелятами (чаще с предлогами, реже с наречиями), многозначны в отличие от первых компонентов сложных слов, а в ряде случаев до такой степени лишаются своей семантической мотивированности, что полностью модифицируют значение глагола [3. С. 113—114]. Уже для представителей «неоклассического направления характерно более четкое проведение своих принципов и больший отход от диахронии» [Там же]. В своих работах авторы разграничивают префиксальные образования с первым компонентом *be-, er-, ver-*, с одной стороны, и «устойчивое» и «неустойчивое» словосложение с *an-, auf-, bei-*, — с другой.

В. Флейшер, исследующий префиксальную деривацию в синхронном плане, не соглашается с принципом смешения префиксации и словосложения. Полемизируя с П. Греббе и Г. Марчандом, В. Флейшер отвергает определение префикса, сформулированное в работах данных авторов, причисляя глагольные образования к отделяемым первым компонентом (типа *aufstehen*) к префиксальным [4].

Синхронный подход к глагольному словопроизводству характерен как для структурно-функционального направления в лице Й. Эрбена и Г. Глинца, так и для представителей школы «Arbeitsstelle-strukturelle Grammatik» [5].

В системе глагольных сочетаний И. Эрбен выделяет различного рода определяющие компоненты (*Bestimmungsglieder verschiedener Art*), куда входят предложно-наречные компоненты глаголов, префиксы, а также первые именные компоненты сложных глаголов [6]. Сведение И. Эрбеном разнопорядковых по своему характеру глагольных образований к одному типу объясняется рассмотрением глагольных деривационных единиц исключительно с точки зрения их структурной оформленности в синхронном плане.

Генетически они восходят к самостоятельным единицам, а именно к приглагольным наречиям с локальным значением, которые частично развились в предлоги, а частично слились с глаголами в качестве префиксов. Смысловое объединение наречия с глаголом связано с потерей самостоятельности древнейшего слоя наречий и соответственно с утратой самостоятельности ударения [3].

В результате проведенного нами анализа лингвистической литературы по этому вопросу был уточнен статус глагольных образований типа *aufstehen*, которые вслед за М.Д. Степановой нами были отнесены к категории полупрефиксальных [Там же].

Основанием для этого послужили следующие факторы:

— их двойственный характер — полупрефиксы имеют в качестве эквивалентов равнозвучащие корреляты, функционирующие в качестве самостоятельных лексем, и одновременно приближаются по своим функциям к разряду префиксов;

— их серийный характер — не теряя ни формальной, ни частично семантической связи с корневой морфемой, полупрефиксы образуют широкую словообразовательную категорию.

Противоречивая сущность полупрефиксов заключается в том, что они становятся обобщающими и приобретают особое значение, но не как самостоятельные

слова, а как синхронно-релевантные деривационные морфемы, придающие определенные признаки целым группам глаголов. Их формальная самостоятельность, сама возможность отделения первого глагольного компонента от корневой морфемы, которая имеет место в личных формах глагола, исчезает в именных формах глагола, что ставит под сомнение существование термина «отделяемые», «неотделяемые» префиксы.

В качестве примера можно привести префиксальный глагол *bearbeiten*, который обнаруживает структурно-семантическую соотнесенность с коррелируемым глаголом *arbeiten*, иначе говоря, мотивируется им. Вступая во взаимодействие с производящей основой *arbeiten*, префикс *be-* сообщает ей значение полноты охвата объекта действием, которое дублируется в префиксальном словообразовательном ряду *bearbeiten*, *begießen*, *bekleben*, *befragen*, *bedenken*, *besehen* etc. Как отмечает Е.С. Кубрякова, «только сочетание формального противопоставления и семантической соотнесенности, поддерживаемых в аналогических сериях слов, составляет особую модель производного» [7. С. 34].

На основании приведенных выше критериев словообразовательной производности из поля рассмотрения были исключены «квази/псевдо» образования типа *beginnen*, *verlieren* как не соответствующие требованиям словообразовательной производности. Остаток, выделяемый в результате отсечения формантов *be-* и *ver-*, в современном немецком языке полностью десемантизирован, что дает основание не причислять подобные образования к классу производных единиц.

Описываемые единицы не соответствуют ни одному из выдвинутых критериев: **ни структурному, ни семантическому**. Что касается глагольных образований типа *bekommen*, *bestehen*, у которых производящая база формально совпадает со словами, автономно функционирующими в языке (*kommen*, *stehen*), то они не отвечают второму требованию, заключающемуся в семантической соотнесенности с коррелируемым словом. В прикладных целях следует исключить подобные образования из поля рассмотрения на синхронном срезе языковой системы, что дает основание не причислять их к категории производных единиц, поскольку они не соответствуют вышеприведенным критериям.

В процессе установления статуса глагольных словообразовательных префиксов и соответствующих моделей были учтены критерии синхронного направления производности.

Выведению системы деривационных моделей на различных уровнях абстракции (структуры и семантики) должен предшествовать этап проведения анализа префиксальных образований с точки зрения установления их **морфологической членимости и словообразовательной производности**, что позволяет разграничивать единицы, обладающие *живой* морфологической членимостью, от образований с признаками *условной и дефектной* членимости [8. С. 42].

К числу факторов, детерминирующих корреляцию членимости и производности в структуре деривационного ряда, мы вслед за Е.С. Кубряковой относим следующие:

1) способность/неспособность слова выделять отдельные значащие сегменты, дублирующиеся в другом лингвистическом окружении, т.е. в определенном ряду

последовательностей, на основании чего выделяются членимые/нечленимые образования;

2) способность выделенных значащих частей встречаться в **уникально/неуникальном** окружении, в соответствии с чем формальные образования делятся на **формально-членимые**, т.е. такие, у которых каждая отсекаемая часть встречается в разном окружении, и **дефектно-членимые**, у которых одна из выделенных частей встречается только в уникальном окружении (как, например, в случае с глаголами *beginnen*, *verlieren*). Остаток, выделяемый в результате отсечения формантов *be-*, *ver-*, полностью десемантизирован и не функционирует в языке в качестве автономной единицы, а характеризуется уникальностью окружения;

3) способность выделенных отрезков из формально-членимых слов дублироваться в разных окружениях **с тем же / не с тем же значением**, иначе говоря, предполагающая наличие общего для всего деривационного ряда типового значения [Там же. С. 40—41].

В результате анализа префиксальных глагольных образований в плане установления их словообразовательной производности дифференцируются две категории лексических единиц, обладающих свойствами **живой** морфологической членимости и признаками **условной** членимости. В первом случае выделяются синхронно-релевантные деривационные морфемы, во втором — формальные образования с десемантизированным префиксальным элементом.

Исследование динамики взаимодействия префиксов с характером производящей базы и производных основ (по степени деривации) приводит к констатации «явления морфологической асимметрии в системе словообразования, т.е. целой гаммы значений и выражения словообразовательного значения целым набором аффиксов» [9. С. 63].

По утверждению К.В. Пиоттух, избирательность компонентов структурной модели не исчерпывается сочетаемостью деривационного префикса с лексико-грамматическим классом слов. Префиксальный словообразовательный формант устанавливает связи с конкретными семантическими группами слов внутри одного и того же лексико-грамматического класса слов [10. С. 11]. Это значит, что понятие внутренней морфологической валентности в рамках словообразовательной модели можно конкретизировать, принимая во внимание такие факторы, как учет, с одной стороны, лексико-грамматической маркированности производящей базы, с другой — лексико-семантических разрядов производящих основ и семантики префикса, а также закономерностей взаимодействия между компонентами модели и их комбинаторики.

В этом случае речь идет о внутренней семантической валентности производных единиц, которая тесно связана с морфологической валентностью, а иногда и совпадает с ней.

Поясним сказанное на примере. Глагольный префикс *ver-* взаимодействует как с глагольными, так и с именными производящими основами. Вступая в сочетание с лексико-семантической группой глагольных основ, обозначающих конкретное движение *gehen*, *reisen*, *fliegen*, etc., перемещение объекта в пространстве

legen, stellen, rücken, schieben, etc., он образует структурно-семантическую префиксальную модель со значением «удаление, смещение объекта в пространстве».

В рамках той же структурной модели (*ver-* + V → V) выделяется еще одна структурно-семантическая модель, имеющая значение «окончание или медленное прекращение действия». Данное значение закреплено за моделью в случае взаимодействия префикса с лексико-семантическим разрядом глаголов, обозначающих звучание, физические процессы или различные свойства предметов, ср.: *verklingen, verblühen, verbrennen, verspeisen, etc.*

Другое типовое значение префиксальной модели «орнативность» обнаруживается лишь в сфере действия структурной модели *ver-* + S → V, производящие основы которой представлены классом имен существительных. На уровне действия структурно-семантических моделей речь идет о закреплённости вышеуказанных смысловых модификаций за конкретной структурно-семантической моделью в результате взаимодействия и закономерностей избирательности конкретной семантики словообразовательного аффикса и соответствующих производящих основ.

От лингвистической трактовки анализируемых глагольных префиксальных дериватов, конкретизации синтагматических последовательностей определенных деривационных морфем и их статуса зависят, в конечном счете, их структурные и структурно-семантические классификационные характеристики, равно как и их таксономическое описание.

Как отмечается в специальной литературе, основной классификационной единицей в словообразовании является словообразовательная модель или модель производного, рассмотрение которой может стать предметом самостоятельной статьи.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Donalies E.* Die Wortbildung des Deutschen. Ein Überblick. Zweite überarbeitete Auflage. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2005.
- [2] *Адмони В.Г.* Морфологическая структура слова в немецком языке / Морфологическая структура слова в индоевропейских языках. М.: Наука, 1970.
- [3] *Степанова М.Д.* Методы синхронного анализа лексики. На материале современного немецкого языка. М.; Петербург: МЦФР, 2004.
- [4] *Fleischer W., Barz I.* Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. 4. völlig neu bearbeitete Auflage. Berlin-Boston: De Gruyter (Studium), 2012.
- [5] *Motsch W.* Deutsche Wortbildung in Grundzügen. 2. Überarbeitete und erweiterte Auflage. Schriften des Instituts für Deutsche Sprache. Berlin-New York: De Gruyter, 2004.
- [6] *Erben J.* Einführung in die deutsche Wortbildungslehre. 5. Durchgearbeitete und ergänzte Auflage. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 2006.
- [7] *Кубрякова Е.С.* Что такое словообразование. М.: Наука, 1965.
- [8] *Кубрякова Е.С.* Основы морфологического анализа (на материале германских языков). М.: ЛКИ, 2012.
- [9] *Харитончик З.А.* Имена прилагательные в лексико-грамматической системе современного английского языка. Минск: Вышэйшая школа, 1986.
- [10] *Пиоттух К.В.* Система префиксации в современном английском языке: автореф. дисс. ... канд. фил. наук. М., 1971.

TOWARDS THE PROBLEM OF DERIVATION MODELLING (a Case Study of Prefixal Verbs in Modern German)

M.G. Astvatsatryan

Foreign Language Teaching Methodology Department
The Faculty of Foreign Languages
Armenian State Pedagogical University n.a. Kh. Abovyan
Tigran Mets str., 17, Erevan, Armenia, 373010

The article recaps the attempts to describe some word-formation elements, the verbal prefixes and semi-prefixes both of them of frequent use in languages, especially in modern German. From this perspective, the verbal prefixes in German, separable and inseparable, derived from noun and verbal stems are retaining much of the original meaning of the initial form. The relevance in the observation of semi-prefixes is revealed in their dual nature, i. e. their similarities with prefixes and the features they share with the respective adverbs and prepositions (from synchronic point of view).

Key words: verbal word-formation, derivation, model, prefix, semi-prefix, derivative unit, stem, synchronal, semantic motivation.

REFERENCES

- [1] *Donalies E.* Die Wortbildung des Deutschen. Ein Überblick. Zweite überarbeitete Auflage. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2005.
- [2] *Admoni V.G.* Morfologicheskaya struktura slova v nemetskom yazyke/Morfologicheskaya struktura slova v indoevropeyskikh yazykakh. M.: Nauka, 1970.
- [3] *Stepanova M.D.* Metody sinkhronnogo analiza leksiki. M.; Peterburg: MZFR, 2004.
- [4] *Fleischer W., Barz I.* Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. 4. völlig neu bearbeitete Auflage. Berlin; Boston: De Gruyter (Studium), 2012.
- [5] *Motsch W.* Deutsche Wortbildung in Grundzügen. 2. Überarbeitete und erweiterte Auflage. Schriften des Instituts für Deutsche Sprache. Berlin; New York: De Gruyter, 2004.
- [6] *Erben J.* Einführung in die deutsche Wortbildungslehre. 5. Durchgearbeitete und ergänzte Auflage. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 2006.
- [7] *Kubryakova E.S.* Chto takoe slovoobrazovaniye. M.: Nauka, 1965.
- [8] *Kubryakova E.S.* Osnovy morfologicheskogo analiza (na materiale germanskikh yazykov). M.: LKI, 2012.
- [9] *Haritonchik Z.A.* Imena prilagatelnye v leksiko-grammaticheskoy sisteme sovremennogo angliyskogo yazyka. Minsk: Vysheyshaya shkola, 1986.
- [10] *Piottukh K.V.* Sistema prefiksatsii v sovremennom angliyskom yazyke. Avtoref. dis. ... kand. fil. nauk. M., 1971.